

## Corrections to *the Miami-Illinois Language*

David J. Costa  
El Cerrito, California  
pankihtamwa@earthlink.net

Unfortunately, a year after publishing *the Miami-Illinois Language*, I have already spotted several small errors that somehow eluded me during the multi-year copyediting and proofreading process through which the book went on its way to publication. Mercifully, the errors are generally quite minor, and do not affect the validity of any of the arguments. Nevertheless, I offer these corrections here, for anyone reading the book who spots one of them and wonders whether it is correct or not. I expect to find a few more of these in the future, and anyone who finds a probable error is invited to contact me about it, so that it too can be placed on the record. I thank Daryl Baldwin, who probably spotted at least as many of these errors as I did.

I also plan to publish a list of addenda to *the Miami-Illinois Language*, but since that publication will be much more involved than a simple list of errors and typos, I will probably defer it for at least another year or two.

\*\*\*\*\*

page 114: the form *kemi-nenepwa* ‘I give you (pl.)’ on the bottom line of this page should be identified as Fox, not Proto-Algonquian.

page 161: Example 454, *kintehsia* ‘cormorant’, should be on the preceding page, among words deriving final *-ia* from Proto-Algonquian *\*-iwa*, and not among trisyllables preserving *-iwa*.

page 200: footnote 5, ‘animate’ should be ‘inanimate’.

page 209: fourth form from the bottom, *kihpaaleewi* ‘your chest’ should be *kihpaleewi* (cf. Shawnee *npaleewa* ‘my chest’).

page 222-3: the forms *iihkipisinki* ‘it is straight’ and *iihkipisinonki* ‘Peru, Indiana’ should be *iihkipihsinki* and *iihkipihsinonki*, respectively, with the I.I. ‘lie, be located’ final.

page 291: middle of page, the phrase “throughout the Miami-Illinois dependent transitive animate” should be changed to read “throughout the Miami-Illinois dependent transitive inanimate”.

page 299: the verbs at the bottom of the page, *waapamekowaaci* and *waapamekociki*, should be translated “he (obv.) looks at them”, not “they (obv.) look at him”.

page 342: fourth line from bottom, *-aahsiwaci* should read *-aahsiiwaci*.

page 354, middle of page: *keešinikihaakoci* ‘he (obv.) raises her’ should be *keešiniikihekoci*.

page 358: fifth entry down from the top, *waapamankopa* should be glossed ‘we (incl.) used to look at him.’ (not exclusive)

page 455: *kiyaahkweehsoona* ‘no one is wicked’ should be *kiiyaahkweehsoona*.